

Контрольний лист

для підготовки внутрішнього аудиту кафедри світової літератури і порівняльного літературознавства
освітньо-професійна програма «Чеська мова і література» першого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки
рівня освіти бакалавр

Умовні позначення: ОП – освітня програма; ЗВО – заклад вищої освіти; ОК – освітній компонент; ЄКТС – європейська кредитна трансферно-накопичувальна система; НП – навчальний план; НПП – науково-педагогічний працівник

Блок 1 – Загальні питання

№	Зміст (найменування) питання	Коментарі аудитора
1	Чи є чіткими цілі ОП (у чому полягає її «фокус»)? Чи має ОП виражену унікальність?	<p>В ОП відзначено (https://cutt.ly/4BzQSW5), що цілями навчання визначено підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі чеської філології, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов (аналіз, переклад, оцінювання письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організація успішної комунікації чеською мовою) в контексті динаміки регіонального запиту на богемістів, здатних перекладати тексти різного стильового походження; формування у здобувачів вищої освіти інтегральної, загальних і фахових компетентностей, комплексу знань та умінь для застосування в професійній діяльності в контексті розвитку регіону.</p> <p>Основний фокус ОП робиться на забезпеченні підготовки філологів, перекладачів, формуванні професійних здібностей щодо перекладу наукової, суспільно-політичної та іншої спеціальної літератури, нормативно-технічної документації, матеріалів листування із чеськими та українськими організаціями, матеріалів конференцій, нарад, семінарів і т.п.; уміння самонавчатись, розвивати аналітичне мислення, приймати обґрунтовані рішення; здатність працювати у міжнародному контексті, організувати успішну комунікацію чеською мовою; здатність працювати автономно.</p>

2	Чи є інформування стейкхолдерів про результати проходження опитувань?	<p>Стейкхолдери систематично отримують інформацію про результати проходження опитувань від гаранта ОП через офлайн і онлайн зустрічі, через електронні ресурси, а також працює Рада стейкхолдерів - https://cutt.ly/2BzQUoK</p> <p>На сторінці ф-ту розміщено 5 відгуків стейкхолдерів – https://philology.pnu.edu.ua/%d0%b2%d1%96%d0%b4%d0%b3%d1%83%d0%ba%d0%b8-%d1%81%d1%82%d0%b5%d0%b9%d0%ba%d1%85%d0%be%d0%bb%d0%b4%d0%b5%d1%80%d1%96%d0%b2/</p> <p>Громадське обговорення ОП на сайті кафедри – https://kslipl.pnu.edu.ua/%d0%b3%d1%80%d0%be%d0%bc%d0%b0%d0%b4%d1%81%d1%8c%d0%ba%d0%b5-%d0%be%d0%b1%d0%b3%d0%be%d0%b2%d0%be%d1%80%d0%b5%d0%bd%d0%bd%d1%8f-%d0%be%d0%bf/</p> <p>Про результати опитувань здобувачів – питальник https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdLUn3OkQ9EPPI7W7p214kPMffTTNb39XpCcbklpGgkkdcPQOw/viewform</p> <p>Зустріч запланована на початок листопада.</p>
3	Чи залучалися стейкхолдери до розробки ОП?	<p>У підготовці оновленої ОП брали участь випускники ОП, теперішні студенти ОП, українські та закордонні стейкхолдери. Інформація вказана у вступній частині ОП - https://cutt.ly/ABzQJYm</p> <p>Протоколи обговорень і рекомендацій на сайті не оприлюднені.</p>
4	Чи є зворотній зв'язок з випускниками ОП?	<p>Гарант ОП Рега Данило Олексійович підтримує зв'язок через різноманітні комунікаційні служби, а також запрошує випускників ОП на зустрічі зі студентами даної ОП.</p> <p>https://kslipl.pnu.edu.ua/2022/10/26/%d0%b2%d1%96%d0%b4%d0%b1%d1%83%d0%bb%d0%b0%d1%81%d1%8f-%d0%b7%d1%83%d1%81%d1%82%d1%80%d1%96%d1%87-%d1%96%d0%b7-%d1%81%d1%82%d0%b5%d0%b9%d0%ba%d1%85%d0%be%d0%bb%d0%b4%d0%b5%d1%80%d0%be%d0%bc-%d0%bd/</p>
5	Чи враховані тенденції розвитку ринку праці?	<p>ОП враховує динаміку регіонального запиту на богемістів, здатних перекладати тексти різного стильового походження та здійснювати безперервну самоосвіту, освоювати новітні освітні технології. В ОП враховано тенденцію до розширення факультативних занять із</p>

		<p>чеської мови і літератури, приватних мовних шкіл (в яких викладається чеська мова), суб'єктів діяльності, які співпрацюють із партнерами з Чехії. Цілі ОП враховують рекомендації роботодавців, попит на окремі спеціальності на ринку праці (п. 1.6.3. Статуту Університету). Роботодавці залучені до освітнього процесу згідно з п. 4.2. Статуту Університету. Між Університетом та роботодавцями укладено угоди про співпрацю. Між Факультетом філології і Чеським центром у Києві укладена двостороння угода щодо намірів про співпрацю. Процедури створення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП здійснюються відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу» та «Положення про проектні групи та групи забезпечення з розроблення і запровадження освітніх програм». Придатність до працевлаштування врахована в ОП – https://cutt.ly/ABzQJYm</p>
6	Чи врахований регіональний контекст?	<p>Регіональний контекст прописаний у цілях навчання, а саме в підготовці фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі чеської філології, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов (аналіз, переклад, оцінювання письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організація успішної комунікації чеською мовою) в контексті динаміки регіонального запиту на богемістів, здатних перекладати тексти різного стильового походження; формування у здобувачів вищої освіти інтегральної, загальних і фахових компетентностей, комплексу знань та умінь для застосування в професійній діяльності в контексті розвитку регіону. А також регіональний контекст враховано в перспективній траєкторії розвитку ОП «Чеська мова і література» - https://cutt.ly/gBzWbux</p>
7	Чи аналізувався досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП?	<p>Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП «Чеська мова і література» було проаналізовано відповідні ОП НУ «Ужгородський національний університет» https://www.uzhnu.edu.ua/uk/infocentre/get/46885), Львівського національного університету ім. Івана Франка (https://philology.lnu.edu.ua/academics/bachelor/curriculum-cheska-mova-ta-literatura), а також Карлового університету</p>

		<p>(https://cutt.ly/wBzWMGt/) та Університету Палацького (https://www.ff.upol.cz/fileadmin/userdata/FF/studium/st_plany/FF1819.pdf).</p> <p>Навчальні дисципліни, введені за рекомендацією закордонних партнерів, – Університет імені Палацького: "Історія чеської літератури" та "Сучасна чеська мова". Є дисципліна, яка буде у вибіркового блоці – «Особливості мовної локалізації» – https://kslipl.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/108/2022/05/Особливості-мовної-локалізації.pdf</p>
8	Чи відповідає ОП стандартів вищої освіти (за наявності)?	Так, відповідає. У 2019 році освітньо-професійну програму оновлено і приведено у відповідність до Стандарту вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869). https://cutt.ly/ABzQJYm
9	Чи наявні змістовні повтори в ОК?	Змістовні повтори в ОК не виявлені.
10	Чи є в НП позакредитні дисципліни?	Позакредитні дисципліни відсутні.
11	Чи ОК, включені до ОП, складають логічну взаємопов'язану систему?	ОК, включені до ОП, складають логічну та взаємопов'язану систему.
12	Чи є ідентичні силабуси різних ОК?	Ідентичні силабуси різних ОК відсутні.
13	Чи наявні кредити на захист дипломної (кваліфікаційної) роботи?	Кредити на захист дипломної (кваліфікаційної) роботи в ОП не передбачені.
14	Яким є обсяг (у % кредитів ЄКТС) вибірових дисциплін від загального обсягу ОП?	25%
15	Чи наявні у навчальному плані дисципліни «за вибором ЗВО»?	Дисципліни «за вибором ЗВО» у навчальному плані відсутні.
16	Чи відповідає структура силабусів встановленим в університеті вимогам?	Структурно силабуси відповідають вимогам, однак деякі силабуси варто оновити згідно зразка оформлення 2021 року: рекомендовані праці викладачів, які забезпечують ОП; застарілі джерела; відсутні програмні результати; одноманітність завдань.
17	Чи є можливість вибору дисциплін з інших ОП?	Така можливість передбачена з наступного навчального року (2022-2023 н.р.).
18	Яке співвідношення фактичного навантаження здобувачів освіти та обсягу ОП/окремих ОК (у кредитах ЄКТС)?	Від 1/3 до 2/3.
19	Чи є приклади визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО?	За новою ОП, яка введена в дію із 1 вересня 2022 року – немає.
20	Чи беруть участь здобувачі освіти у програмах академічної	На старших курсах – так (3 студентки перебувають по програмі

	мобільності, міжнародних грантах, програмах, проектах?	Еразмус+ в Університеті Палацького в м.Оломоуц, 1 студентка – по стипендійній програмі для українських студентів-богемістів від Університету Масарика в м. Брно), I курс – поки ні. https://kslipl.pnu.edu.ua/2022/08/19/%D1%96%D1%82%D0%B0%D1%94%D0%BC%D0%BE-%D1%81%D0%BE%D1%84%D1%96%D1%8E-%D0%B3%D1%83%D0%BD%D1%8C%D0%BA%D0%BE-%D0%B7-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D1%8E-%D1%83-%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BF/ На сторінці кафедри – https://kslipl.pnu.edu.ua/2022/10/24/%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8-%D0%B1%D0%BE%D0%B3%D0%B5%D0%BC%D1%96%D1%81%D1%82%D0%B8-%D0%BD%D0%B0-%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B6%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%96-%D0%BF%D0%BE-%D0%BF/ На офіційній сторінці ін-ту філології у ФБ – https://www.facebook.com/philologypnu/photos/a.361518117944695/1207884243308074/
21	Чи містять силабуси, робочі програми застарілі літературні джерела? Чи наявні в переліку джерел праці викладачів кафедри?	Силабуси частково містять покликання на праці викладачів університету, а окремі застарілі літературні джерела, за словами викладачів, присутні в силабусах виключно як класичні зразки тих чи інших дисциплін.
22	Чи залучені роботодавці до організації та реалізації навчального процесу?	Роботодавці залучені до організації навчального процесу шляхом обговорення навчального плану на етапі його оновлення і в допомозі у проведенні перекладацьких практик. До проведення занять і участі в державній атестації стейкхолдери не залучені.
23	Яка кількість публікацій НПП у виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз (в розрахунку на 1 викладача)?	10 – загальна кількість публікацій. 12 викладачів на 1 курсі. 0,8
24	Чи є відповідність НПП вимогам ст.37 і ст. 38 Ліцензійних умов?	Так, документ про відповідність було надано, за словами гаранта, завідувачу кафедри Ігорю Козлику 12.07.2022 року, який, у подальшому долучив цей документ до кафедрального листа про розгляд на Науково-методичній раді університету. Зауваг щодо

		документу не було.
25	Чи є документальне підтвердження врахування пропозицій стейкхолдерів?	Так, на кафедрі зберігаються відгуки стейкхолдерів і протоколи спільних засідань кафедри та стейкхолдерів.
26	Чи оприлюднюються на сайті кафедри пропозиції стейкхолдерів до ОП?	Не оприлюднюють.
	Інші питання, які вважав за доцільне перевірити аудитор, або перелік недоліків, які були додатково виявлені в процесі аудиту	

Блок 2 – Відповідність ОК стандартів вищої освіти (за наявності)

№	Назва дисципліни (ОК)	Ступінь відповідності тематики дисципліни						Наявність в системі дистанційного навчання у повному обсязі		Коментар аудитора
		компетентностям			програмовим результатам			навчальних матеріалів	тестів	
		повна відповідність	частково відповідність	повна відсутність	повна відповідність	частково відповідність	повна відсутність			
1	Іноземна мова	+			+			+	+	
2	Вступ до спеціальності	+			+			+	-	Доцільно подати тести в системі дистанційного навчання.
3	Слов'янський фольклор	+			+			+	-	Доцільно подати тести в системі дистанційного навчання.
4	Вступ до мовознавства	+			+			+	-	Доцільно подати тести в системі дистанційного навчання.
5	Вступ до чеського літературознавства	+			+			+	-	Доцільно подати тести в системі дистанційного навчання.
6	Вступ до слов'янської філології	+			+			+	+	
7	Історія перекладу та	+			+			-	-	Необхідно всі навчальні матеріали

	перекладацької діяльності									та тести завантажити в систему дистанційного навчання.
8	Основна слов'янська мова (чеська)	+			+			+	+	
9	Старослов'янська мова	+			+			-	-	Дисципліна розпочнеться у II семестрі
10	Орфографічний практикум чеської мови	+			+			-	-	Дисципліна розпочнеться у II семестрі
11	Латинська мова	+			+			-	-	Дисципліна розпочнеться у II семестрі
12	Історія української культури в західноєвропейському вимірі	+			+			-	-	Дисципліна розпочнеться у II семестрі
13	Основна слов'янська мова (чеська)	+			+			+	+	
14	Історія чеської літератури	+			+			-	-	Дисципліна розпочнеться у II семестрі

Пропозиції та зауваження:

1. Рекомендовано оприлюднювати протоколи обговорень ОП і рекомендацій стейкхолдерів на сайті кафедри.
2. Структурно силабуси відповідають вимогам, однак деякі варто оновити згідно зразка оформлення 2021 року: рекомендовані праці викладачів, які забезпечують ОП; застарілі джерела; відсутні програмні результати; одноманітність завдань.
3. Залучати стейкхолдерів до проведення занять і участі в державній атестації.
4. На сайті кафедри оновити тематику курсових і дипломних робіт.
5. Врахувати коментарі аудитора у Блоці 2 – Відповідність ОК стандартам вищої освіти.

Голова комісії

Інна ЧЕРВІНСЬКА

Аудитор

Тетяна БЛИЗНЮК

Аудитор

Ірина ГУМЕНЮК